

Ministerstvo dopravy a výstavby Slovenskej republiky
Námestie slobody č. 6, 810 05 Bratislava, P.O.BOX č. 100
sekcia cestnej dopravy a pozemných komunikácií

Podľa rozdeľovníka

Váš list

Naša značka
11262/2022/SCDPK/01474
Stupeň dôvernosti: Verejné

Vybavuje
Ing. Bakyta

Bratislava
10.01.2022

Vec: Usmernenie k používaniu jazykov národnostných menšín na dopravných značkách.

Podľa § 5 ods. 1 vyhlášky Ministerstva vnútra Slovenskej republiky č. 30/2020 Z. z. o dopravnej značení (ďalej len „vyhláška č. 30/2020“) sa nápisy na dopravných značkách uvádzajú v štátnom jazyku; iný jazyk možno použiť, ak je to v súlade s osobitným predpisom a medzinárodnou zmluvou, ktorou je Slovenská republika viazaná. Jedným z osobitných predpisov je zákon č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 184/1999“), ktorého novelizácia je v účinnosti od 01.01.2022. Predmetná novelizácia v sebe zahŕňa zmenu alebo prídanie ustanovení týkajúcich sa dopravných značiek.

Nariadením vlády Slovenskej republiky č. 221/1999 Z. z., ktorým sa vydáva zoznam obcí, v ktorých občania Slovenskej republiky patriaci k národnostnej menšine tvoria najmenej 20 % obyvateľstva (ďalej len „nariadenie č. 221/1999“), sa určili obce, v ktorých sa podľa ustanovenia:

- § 4 ods. 1 zákona č. 184/1999 popri názve obce a jej časti v štátnom jazyku uvádza aj označenie obce a jej časti v jazyku menšiny, a to na dopravných značkách označujúcich začiatok obce a jej časti a koniec obce a jej časti, budovách orgánov verejnej správy alebo rozhodnutiach vydaných v jazyku menšiny, ak je takéto označenie uvedené v nariadení č. 221/1999,

- § 4 ods. 3 zákona č. 184/1999 môžu na navádzanie účastníkov cestnej premávky k vyznačeným cieľom používať informačné dopravné značky podľa vyhlášky č. 30/2020 s názvami vyznačených cieľov v štátnom jazyku aj v jazyku menšiny,

- § 4 ods. 7 zákona č. 184/1999 informácie týkajúce sa ohrozenia života, zdravia, bezpečnosti alebo majetku občanov Slovenskej republiky uvádzajú na miestach prístupných pre verejnosť popri štátnom jazyku aj v jazyku menšiny. Všetky nápisy a oznamy určené na informovanie verejnosti, najmä v predajniach, na športoviskách, v reštauračných zariadeniach, na uliciach, pri cestách a nad nimi, na letiskách, autobusových staniaciach a železničných staniaciach, sa môžu uvádzať aj v jazyku menšiny. Takýmito nápismi a oznamami sú aj informácie určené účastníkom cestnej premávky prostredníctvom dopravných značiek vrátane označení obcí a iných vžitých a zaužívaných geografických názvov v jazyku národnostnej menšiny.

Na základe vyššie uvedeného Ministerstvo dopravy a výstavby Slovenskej republiky (ďalej len „ministerstvo“) ako ústredný orgán štátnej správy pre pozemné komunikácie podľa § 8 ods. 1 písm. d) zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov žiada, aby sa pri výkone agendy v súvislosti s určovaním použitia dopravných značiek v obciach určených nariadením č. 221/1999, postupovalo v zmysle predmetných ustanovení zákona č. 184/1999, vyhlášky č. 30/2020 a technického predpisu rezortu ministerstva Vzorové listy stavieb pozemných komunikácií VL

6.1 Zvislé dopravné značky (ďalej len „VL 6.1“). Ďalej ministerstvo žiada Združenie miest a obcí Slovenska o postúpenie tohto usmernenia obciam určených nariadením č. 221/1999.

Navrhované texty v jazyku národnostnej menšiny, ktoré sa majú použiť na dopravných značkách, musia byť v súlade s obsahovým rámcom vyhlášky č. 30/2020 a zásadami VL 6.1, aby neprichádzalo k odlišným prekladom a významovej zámene. Pre zabezpečenie prekladov navrhovaných textov do jazykov národnostných menšín je možné použiť metodickú pomoc, ktorú poskytuje Úrad vlády Slovenskej republiky spolu s Úradom splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny (splnomocnenec_nm@gov.sk).

Toto usmernenie nahrádza usmernenie ministerstva pod č. 24629/2019/SCDPK/65501 zo dňa 13.08.2019 v súvislosti s používaním jazykov národnostných menšín na dopravných značkách.

S pozdravom

Peter Varga, MBA, MSc.
generálny riaditeľ sekcie

Rozdeľovník:

- Okresný úrad Senec
- Okresný úrad Dunajská Streda
- Okresný úrad Galanta
- Okresný úrad Komárno
- Okresný úrad Levice
- Okresný úrad Nitra
- Okresný úrad Zlaté Moravce
- Okresný úrad Nové Zámky
- Okresný úrad Šaľa
- Okresný úrad Veľký Krtíš
- Okresný úrad Lučenec
- Okresný úrad Poltár
- Okresný úrad Rimavská Sobota
- Okresný úrad Revúca
- Okresný úrad Košice – okolie
- Okresný úrad Michalovce
- Okresný úrad Rožňava
- Okresný úrad Trebišov
- Okresný úrad Medzilaborce
- Okresný úrad Bardejov
- Okresný úrad Snina
- Okresný úrad Stará Ľubovňa
- Okresný úrad Stropkov
- Okresný úrad Svidník
- Okresný úrad Brezno
- Okresný úrad Krupina

- Okresný úrad Kežmarok
- Okresný úrad Poprad
- Okresný úrad Prešov
- Okresný úrad Sabinov
- Okresný úrad Vranov nad Topľou
- Okresný úrad Gelnica
- Okresný úrad Sobrance
- Okresný úrad Spišská Nová Ves
- Okresný úrad Humenné
- Okresný úrad Žiar nad Hronom
- Združenie miest a obcí Slovenska, predseda ZMOS
- Úrad vlády SR, Úrad splnomocnenca vlády SR pre národnostné menšiny
- Ministerstvo vnútra SR, Prezídium Policajného zboru, Odbor dopravnej polície
- Ministerstvo vnútra SR, Sekcia verejnej správy